

VITALY CHERKAHIN

101000, Moscow, str.Tverskaya 21
Phone: +7 926 86 771 84, law-expert@yandex.ru
Date of birth: November 07, 1974, citizenship: Russia

Freelance and part-time jobs:

From July 2005 onward have been providing translation services to numerous translation agencies as a part-time translator on a daily basis and have translated tons of legal papers for Clifford Chance CIS and Freshfields Bruckhaus Deringer both individually and on a teamwork basis. Heavily contributed in numerous major projects financed by Russian and international banks, including the World Bank. Translated mostly loan and facility agreements between banks and their key accounts, ECA covered contracts, annual IFRS and RAS statements.

Full-time working experience:

June 2004 to March 2018 – Snegiri Group, Moscow, www.snefiri.com

One of the leading Russian developers involved in the designing, engineering and construction of Class A office and residential buildings.

Position: translator/Interpreter, Executive Office, Group HQ
Comprehensive language support to the Legal and Financial Departments:

Responsibilities: translation of legal papers, construction contracts, technical specifications, IFRS financial statements, accounting records, auditor's reports, consecutive interpretation at business meetings and presentations, supporting employees who are not fluent in English.

November 1999 – February 2004 – Chamber of Commerce and Industry, Kamchatka Region, Russia

Position: Head of Translations Department

I had more than 10 translators, speaking major European and Oriental languages, in hand. Main fields of the translation work were finance, economics, general law, contracts, industrial fishing, ship building etc. The department assisted in translating business documentation for major companies based in Petropavlovsk Kamchatsky (600+). Proofread, review, coordinate other interpreters' work.

- written translations: expert opinions, judicial documents (arbitration proceedings), contracts, agreements, term sheets;
- supervise an extensive team of in-house and freelance translators and interpreters;
- coordination of large translation projects;
- maintain specialized glossaries;
- maintain freelance translators database;
- liaise with customers and suppliers;
- ensure strict compliance with deadlines as instructed by customers and superior departments.

In 2003, I received personal gratitude from the Austrian Consulate Department for essential assistance in establishing international business relations between Austria and Russia.

Educational background:

**1994-1999 Bering Kamchatka State University, Petropavlovsk-Kamchatsky.
Faculty of Philology**

Skills

Management and organizational skills, attention to detail, willing to learn, proactiveness, punctuality, commitment to permanent self-improvement and excellence

Desirable rates for translation services

\$0.04-0.06\$ per source word